



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Tratatului de
la Nairobi privind protecția simbolului olimpic, adoptat la
Nairobi la 26 septembrie 1981 și semnat de România
la Nairobi la 24 octombrie 1981**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Tratatului de la Nairobi privind protecția simbolului olimpic, adoptat la Nairobi la 26 septembrie 1981 și semnat de România la Nairobi la 24 octombrie 1981, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.185 din 21.09.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect **ratificarea** Tratatului privind protecția simbolului olimpic (adoptat la Nairobi, la 26 septembrie 1981). Întrucât constituie un tratat la nivelul de stat, documentul urmează ca, potrivit prevederilor art.19 alin.1 lit.a) și art.22 alin.1, 3 și 4 din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supus Parlamentului spre ratificare prin lege. Ratificarea are loc în conformitate cu prevederile art.5 alin.1 și 3 din tratat, prin care se stabilește că orice stat membru al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale poate participa la tratat prin **semnarea** acestuia, urmată de depunerea unui **instrument de ratificare**.

Prin obiectul său, prezenta lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. În ceea ce privește textul proiectului de lege

a) Din titlu, urmează să fie eliminată referirea la **locul** unde a fost adoptat tratatul, întrucât acest element figurează deja în titlul documentului și nu ar trebui repetat în titlul actului normativ. De asemenea, urmează să fie eliminată și mențiunea cu privire la data semnării tratatului de către România, deoarece, potrivit art.22 alin.(4) din Legea nr.590/2003, o asemenea precizare se face (așa cum este textul propus), în cuprinsul legii de ratificare și nu în titlul ei.

b) În articolul unic, propunem să fie redată întocmai denumirea documentului – „Tratatul de la Nairobi privind”.

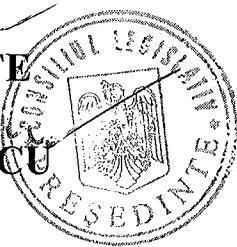
3. În ceea ce privește textul tratatului supus ratificării:

a) Versiunea în limba engleză, după care s-a făcut traducerea, cuprinde, la început, o tablă de materie, care nu figurează și în limba română. În măsura în care textul în engleză constituie documentul original, traducerea trebuie să cuprindă și aceste elemente (care nu pot fi eliminate din traducerea conformă).

b) În art.9, nu poate fi vorba de „**depunerea** Tratatului”, ci de „**depozitarea**” acestuia și după caz, „**depozitat**” - termeni consacrați în materie.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1562/21.09.2004